Hi Tisa, just Chinese please!

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Thursday, August 20, 2020 11:36 AM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>;
Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Sure, I can do that. Would you like me to do that for other languages as well?
Best,
Tisa

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Thursday, August 20, 2020 11:33 AM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG)
<john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Tisa,

We understand what you're saying, but would it be possible to break it in approximation? By a
number of characters? We don't do copy paste on EED anymore; we use textual units and the text
that gets imported with templates. Is a lot of work for us to do the breaking back and forth.

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Thursday, August 20, 2020 10:18 AM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>;
Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

To follow up on the Chinese sentence wrapping, it seems that us wrapping it in Excel doesn't make too much sense based on the fact we aren't entirely sure where the sentences need to be wrapped due to the inconsistent sizing of the fonts on the for the measures. The text files I received are not wrapped either and are all continuous sentences. I spoke with Cat and it sounds like, because of them being continuous sentences, it does not really matter where these sentences are broken. It's seeming that much like the Filipino and Spanish, it might make more sense to just copy and paste and break the sentences where they need to be broken to fit the margins and from there, we can let you know if it is a bad cut. But from Cat, it's sounding like this won't be much of an issue.

Please let if this sounds okay or you have any thoughts.

Thanks,
Tisa

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 3:28 PM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Tisa,

With all of the information considered, it looks like we indeed have to go to 18" with all the translations. They seem to fit ok (to the last timing mark).

One quick thing for the Chinese translations – it would be tremendously useful if you can give us the Chinese translations in excel with the correct wrapping from the get-go, which means adding an Alt-Enter in excel on every break or copying to notepad and having a line break where it's supposed to be. If the info in excel is a continuous line it makes the team have to guess where the breaks should be which adds to the longer process.

I will keep you updated as we get more updates, and thank you for passing the file along!

TRAVIS KESTER | **PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST**

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 3:08 PM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

Apologies for the many emails on this, but I've continued with the reworking of the markup and have added the two PDFs together and some translations to the county for Spanish. I've attached it in case it is helpful. Sorry if it just adds more to the chaos! It's seeming like we might be okay for length?

Best,
Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org

Follow the Department of Elections on Facebook and Twitter!
Your feedback is important to us! Please take our Customer Service Survey.

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 2:07 PM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Tisa, we should still have them today but I cannot commit to having them later this afternoon with enough time for you to review. The regeneration process can be quite time consuming.

I'll keep you updated, thanks!

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | DOMINIONVOTING.COM
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 1:30 PM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

Just wanted to check in, how are the templates looking? Do you think we will be getting them later this afternoon?

Thanks!
Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 9:44 AM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Tisa, just a quick update:

When you sent these over we were in the middle of generating the new files. We went ahead and stopped the generation so we could get the new translations in there for the sake of completeness (or as close to it as we can be without the Chinese translations). It will likely be a few more hours before files are ready, but ultimately I think it's better we get as much in there as possible, if possible.

If you think the Chinese translations will be ready anytime in the next couple hours please let me know and I'll relay that information. Thanks!

TRAVIS KESTER | **PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST**

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | **DOMINIONVOTING.COM**
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Wednesday, August 19, 2020 8:42 AM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

We now have the Filipino translations for the local measures. I have attached them in this updated spreadsheet.

We are still waiting on the Chinese translations, but I will send them along as soon as we have them.

Thanks!
Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org

Follow the Department of Elections on Facebook and Twitter!
Your feedback is important to us! Please take our Customer Service Survey.

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Monday, August 17, 2020 5:18 PM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Thank you, Tisa! I'll pass this along. We are holding off on generating more previews with the 8.5 font until we have all the translations so we can get an accurate look at what that would do to the size. Outside of that and the few fixes we have to confirm, I think the templates are in good shape!

TRAVIS KESTER | PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | **DOMINIONVOTING.COM**
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Monday, August 17, 2020 4:44 PM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

I have just received the finalized Spanish translations for the local measures. I have attached have added them to the spreadsheet, which I've attached. We're still waiting for the Spanish and Filipino translations and will send those along in an updated spreadsheet when we receive them.

Thanks!
Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org

Follow the Department of Elections on [Facebook](#) and [Twitter](#)!
Your feedback is important to us! Please take our [Customer Service Survey](#).

From: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>
Sent: Monday, August 17, 2020 12:07 PM
To: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: RE: [EXTERNAL] State measure translations

> This message is from outside the City email system. Do not open links or attachments from untrusted sources.

Hi Tisa, are there any translations available for the local measures? Or is it just state for now?

TRAVIS KESTER | **PROJECT MANAGER, OPERATIONS WEST**

DOMINION VOTING SYSTEMS, INC.
1555 Doolittle Dr., Suite 100 San Leandro, CA 94577
1.866.654.8683 | [**DOMINIONVOTING.COM**](http://DOMINIONVOTING.COM)
1.619.416.1783 (mobile)

From: Ambrosino, Santisia (REG) <santisia.ambrosino@sfgov.org>
Sent: Monday, August 17, 2020 11:13 AM
To: Travis Kester <travis.kester@dominionvoting.com>; Arntz, John (REG) <john.arntz@sfgov.org>; Lee, Catherine (REG) <catherine.lee1@sfgov.org>
Subject: [EXTERNAL] State measure translations

Hi Travis,

Here are the updates for the translations with the state measures.

If we are struggling to fit Filipino translations on 5 ballot cards, I was wondering if we might be able to reduce the size of the Board of Education and Community College Board designation of office and names of candidates to 9-point font. If we were able to do that and squish the margins a bit closer to the text and move the BART contest to be under Board of Education, might we be able to squeeze two measures onto ballot card 1?

Please let me know if this is necessary or if there are any thoughts on this.

Thank you!!

Tisa Ambrosino
Ballot and Elections Projects Manager
San Francisco Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
sfelections.org

Follow the Department of Elections on Facebook and Twitter!
Your feedback is important to us! Please take our Customer Service Survey.